

IJO 'Bhs dritte Antwort

a: Befeindeter

												a:Befeindeter		ויאמר:		איוב		ניצן		IB 12.1						
												Wajjo°Ma´R≠ und ˚er sprach˚		°IJO´Bh≠ ü:Feind		Wajja´AN≠ und ˚er antwortete˚ und er ~demütigte										
												אמר ka.wft.3ms pk.cj		איוב na		ענה ka.wft.3ms pk.cj										
												חכמה:		תמות		ועמכם		אתם		פי		אמנם		IB 12.2		
												ChokhMa´H≠ „Weisheit“		TaMU´T˚ „sie stirbt“		WöiMaKhā´M≠ und mit „euch“		Ä´M≠ „Volk“		ÄTAM˚ „AT ihr“		KI´˚ „denn“		ÖMNa´M≠ gewiss ~freund-sie		
												חכם חכמה fs ka.pe.3fs		מות ka.ft.2m/3f.s		עם כס pk.pp pk.cj		עם mfs		אתם pn.in.2mp		כי pk.cj, ms		אמנם pk.cj		
												אנכי		נפל		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.3
												ÄNoKhI´˚ „ich“		NoPhe´L˚ „fallend“ Fallender		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		pk.ng		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												מכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												Mikā´M≠ vnmehr als „ihr“ weg von euch		ÄNoKhI´˚ „ich“		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												sf.2mp pk.pp		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												ואת		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												WöÄT˚ und ÄT und samt		ÄNoKhI´˚ „ich“		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												pk pk.cj		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												מי		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												pn.?		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												אין		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												pk.av		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												פמו		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												pk.pp		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												אלה:		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												É´LäH≠ „diese“ ~EL-wärtige		ÄNoKhI´˚ „ich“		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												aj.mfp, pn.d! .p		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												תמים:		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												TaMI´M≠ „makelloser“ unversehrter		ÄNoKhI´˚ „ich“		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												ai.ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												צדיק		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ZaDI´Q˚ „Gerechter“		ÄNoKhI´˚ „ich“		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												שחוק		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												SsöChO´Q˚ „Heiterkeit“		ÄNoKhI´˚ „ich“		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												ניענהו		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												WajjaÄNe´HU≠ und ˚er antwortete „ihm“ und er ~demütigte ihn		ÄNoKhI´˚ „ich“		Lo˚ „nicht“		Kö,MOKhā´M≠ wie „euch“		LeBhā´Bh≠ „Herzgeheg“		LI´˚ „zu mir“		GaM˚ „auch noch“		
												pk pk.cj		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		
												חכם		אנכי		לא		פמוכם		לכבו		לי		נים		IB 12.4
												ms		pn.in.1s		ka.pt.ms.[cs]		sf.2mp pk.pp		ms						

a: Absicht, Brüllgetöse, Zugesellung, ~Bosheit

a: Urverpflichteter {si}

לפיד	בוז	לעשות	שאנן	נכון	למועדי	רגל:
LaPI 'D» „Fackel der“ zu dem Mißgeschick	BU 'S» „Verachtung“ -	LöASchTU 'T» zu „Werken des“ -	SchaANa 'N» „Sorglosen“ -	NaKhO 'N» „bereitetwerdende“ -	LöMO 'ÄDeI» zu „Schlotternden des“ zu bezeugten <i>Zeiten</i> des	Ra' GäL» „Fußes“ -
לפיד [cs].ms	בוז [na].ms	לעשות fs.cs pk.pp	שאנן aj.ms	כון ni.pt.ms.[cs]	למועד mp.cs pk.pp	רגל fs

ישליו	אהלים	לשרדים	ובטחות	למרצו	אל	לאשר	הביא
JiSchLa 'JU» „sie werden unbekümmert“ -	ÖHaLI 'M» „Zelte“ -	LöScho,DöDI 'M» zu „Dahinraffenden“ zu ~Eggenden	U,BhaThuCho 'T» und „Sicherheiten“ -	LöMaRGi 'Šel» zu „Bebenmachenden des“ -	É 'L» „EL“ zu ü:Zu... <i>hin</i> א	LaÄSchä 'R» zu welchen	HeBhi'» „brachte er kommen machte er“ -
שליו ka.ft.3mp	אהל mp	לשרד ka.pt.mp pk.pp	ובטחה fp pk.cj	למרצו hi.pt.mp.cs pk.pp	אל [na].ms.[cs], pn.d!	לאשר pk.rl pk.pp	הביא hi.pe.3ms

a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

a: Urverpflichteter {si}

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende 2 a:Urverpflichteter {si}							בִּידּוֹ:			אֱלֹהַּ				
							BöjaDO' ≠ in „Hand, seine - ü:Beeideter 2			ÄLO´aH» „ÄLO´aH' - ü:Beeideter 2				
							וּ sf.3ms mfs.cs pk.pp			אֱלֹהֵי ms.[cs]				
הַשָּׁמַיִם		וְעוֹף		וְתִרְדָּה		בְּהֵמוֹת		נָא		שְׁאַל-		וְאוֹלָם		IB 12-7
HaSchäMa´JiM ≠ den ‚Himmeln* den ~Doppel-Namen		Wö´O´Ph» und „Flatterndes* von -		WöToRä´Ka ≠ und ‚er macht Ziel <i>geben</i> ‚dir, und sie macht Ziel <i>geben</i> dir		BhöHeMO´T» „BöHeMO´T/Tiere“ ü:Vertierter 1		Na´°e ‚doch -		SchöÄL-» ‚frage,! -		Wö,°ULa´M ≠ und „unwidersprochen <i>ist</i> s´ und Halle		
הַשָּׁמַיִם md pk.at		עוֹף ms.[cs] pk.cj		יֵרֶד sf.eN.2ms hi.ft.3fs pk.cj		בְּהֵמָה fp		נָא pk.ij, aj.ms		שְׁאַל ka.!.ms		אוֹלָם pk.cj, ms.[cs] pk.cj		

a ~: In dem Tod

ויגד	לך:
WöjaGäD» und 'es möge berichten* machen und er möge vergegenwärtigen machen	Lä 'Kh» zu ,dir
ויגד hi.ft.3ms.j pk.cj	לך sf.{hb.2f}{ar.2m}.s' pk.pp

או	שית	לארץ	ותרד	ויספרו	לך	דגני	הים:
Ö '» oder	Ssi 'aCh» ,sinne! Gesträuch	LaÄ 'RäZ» zu dem ,Erdland zu der ~Ur-Wohltracht	WöToRä 'Ka» und 'es macht Ziel geben, dir und sie macht Ziel geben dir	WiSaPöRU » und 'sie zählen auf* und sie zählen	LöKhä » zu ,dir	DöGe '» ,Fische von	Hajja 'M» dem ,Meer
או pk.cj	שית ms.[cs]ka.!.ms	ארץ mfs pk.pp+pk.at	ירד sf.eN.2ms hi.ft.3fs pk.cj	ספר pi.ft.3mp pk.cj	לך sf.2ms pk.pp	דגני mp.cs	הים: ms pk.at

ü: Er macht werden

מי	לא	יבדע	בכל	אלה	כי	יד	יהנה	עשתה	זאת:
MI » wer,	Lo » nicht	JaDa '» ,erkannte er	BöKhoL» in ,allen	Ä 'LäH» ,diesen	KI'» ,dass/denn	JaD» ,Hand des	JaHaWä 'H» ,JHWHs a	Ä 'SsTaH» ,machte sie	Šo '» ,dies
מי pn.?	לא pk.ng	ידע hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]	בכל ms.[cs] pk.pp	אלה aj.mfp, pn.d! .p	כי pk.cj, ms	יד mfs.cs	יהנה hi/pi.ft.3ms	עשתה ka.pe.3fs	זאת: aj.fs

אשר	בדו	נפש	כל	חי	כל	ירוח	כל	בשר	איש:
ÄSchä 'R» welchem	BöjaDO » in ,Hand, seiner	Nä 'PhäSch» ,Seele von	KoL» ,alle	Chä 'J» ,Lebendens*	WöRU 'aCh» und ,Geistwind von	WöRU 'aCh» und ,Geistwind von	KoL» ,alle	BöSsaR» ,Fleisch des	Ö 'Sch» ,Mannes
אשר pk.rl	בדו sf.3ms mfs.cs pk.pp	נפש mfs.[cs]	כל [na].ms.[cs]	חי aj.ms ka.pt.3ms	כל mfs.[cs] pk.cj	ירוח mfs.[cs] pk.cj	כל [na].ms.[cs]	בשר ms.cs	איש ms.[cs]

הלא	אין	מליו	תבתן	וחך	אכל	ישעם	לוי:
HaLo » ist s dass, nicht	Ö 'Sän» ,Ohr ~Werkzeug	MI 'LI 'N» ,zu erfüllende* Worte	TiBhChä 'N» ,es prüft sie ~macht Wachturm	WöChe 'Kh» und ,Gaumen	Ö 'KhäL» ,Speise	JiThAM» ,er beurteilt* er schmeckt	LO » zfür, sich zu ihm
הלא pk.?	אין fs.[cs]	מליו fp	בתן ka.ft.3fs	וחך ms pk.cj	אכל ms.[cs]	ישעם ka.ft.3ms	לוי: sf.3ms pk.pp

בישישים	חכמה	וארד	ימים	תבונה:
BiSchlSchl 'M» in ,Greisen ~in mir sechzig	ChoKhMa 'H» ,Weisheit	WöÖ 'RäKh» und ,Länge der	JaMI 'M» ,Tage	TöBhUNa 'H» ,Verständnis
בישישים aj.mp pk.pp	חכמה חכם fs ka.pe.3fs	וארד ms.[cs] pk.cj	ימים mp	תבונה fs

עֲמוּ	חִכְמָה	וְגִבּוּרָה	לֹא	עֲצָה	וְתִבּוּנָה:
ʿĪMO´H mit ,ihm	ChoKhMa´H »Weisheit	UGöBhURa´H »und ,Ermächtigung*	LO´H zu ,ihm	ĒZa´H »Rat ~Bäumigen-wärtiger	UTöBhUNa´H »und ,Verständnis und ~Dazwischen Unterscheiden
עִם וְ	חִכְמָה חִכְמָה	וְגִבּוּרָה	לֹא וְ	עֲצָה	תִּבּוּנָה
sf.3ms pk.pp	fs ka.pe.3fs	fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	fs	fs pk.cj
הָיוּ	יָהֳרוֹס	וְלֹא	יָבֵנָה	יִסְכְּרָה	עַל-אַשׁ וְלֹא יִפְתָּח:
He´N »ja	JaHaRO´S »er zerstört	WöLo´ »und nicht	JiBaNa´H »es/er wird gebaut	JiSGo´R »er verschließt*	JiPaTe´aCh »es/er wird geöffnet
הָיוּ	הָרָס	לֹא	בָּנָה	סָכַר	פָּתַח
pk.{ij} {ar.cj}	ka.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	ka.ft.3ms	ni.ft.3ms pk.ng pk.cj
הָיוּ	יַעֲזָר	בְּמִים	וַיִּבְשּׁוּ	וַיִּשְׁלַחֵם	וַיַּהֲפֹכוּ:
He´N »ja	Ja´Zo´R »er hält ein	BaMa´JiM »in den ,Wassern	WöJiBha´SchU »und ,sie trocknen aus	Wi,SchaLöChe´M »und ,er entsendet ,sie	WöJa´HaPhKhU »und ,sie verwandeln* und sie wenden um
הָיוּ	עֲזָר	בְּ-וְ	יָבֵשׁ	שָׁלַח ׀	הִפְךָ
pk.{ij} {ar.cj}	ka.ft.3ms	md pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp pk.cj	sf.3mp pi.ft.3ms pk.cj	ka.ft.3mp pk.cj
עֲמוּ	עָז	וְתוֹשִׁיָּה	לֹא	שָׁנַג	וּמִשְׁנָה:
ʿĪMO´H mit ,ihm	Ö´S »Stärke	WöTU,SchJa´H »und ,Umsicht	LO´H zu ,ihm	SchoGe´G »Irrender	UMaSchGä´H »und ,Beirrenmachender
עִם וְ	עָז	תּוֹשִׁיָּה	לֹא וְ	שָׁנַג	שְׁנָה
sf.3ms pk.pp	ms.[cs]	fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms pk.cj
מוֹלִידִּי	יוֹעֲצִים	שׂוֹלֵל	וְשֹׁפְטִים	יְהוֹלֵל:	
MOLi´Kh »Gehenmachender	JOÄZI´M »Berater	SchoLa´L »ausgebeutet	Wö,SchoPhöThi´M »und ,Richter und Richtende	JöHOLe´L »er macht rasen er macht ~loben/~prahlen	
הָלַךְ	יֹעֵץ	שׂוֹלֵל	שֹׁפֵט	הוֹלֵל	
hi.pt.ms.[cs]	mp	aj.ms	ka.pt.mp pk.cj	pi2.ft.3ms	
מוֹסֵר	מְלָכִים	פָּתַח	וַיֹּאכֵר	אֲזוּר	בְּמַתְנֵיהֶם:
MUSa´R »Erzüchtigen der	MöLaKHi´M »Regenten	PiTe´aCh »öffnete er gravierte er	Wajjä´So´R »und ,er band	ĒSO´R »Gürtel	BöMoTNeHä´M »in ,Lenden ,ihren in ~Gebenden ihren
סֹר מוֹסֵר	מֶלֶךְ	פָּתַח	אָכַר	אֲזוּר	בְּ מַתְנֵים הֵם
ho.pt.ms.[cs]ms.[cs]	mp	pi.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	sf.3mp md.cs pk.pp
מוֹלִידִּי	כֹּהֲנִים	שׂוֹלֵל	וְאַתָּנִים	יִסְלַף:	
MOLi´Kh »Gehenmachender	KoHaNI´M »Priester	SchoLa´L »ausgebeutet	WöĒ,TaNI´M »und ,Urständige*	JöSaLe´Ph »er verdreht	
הָלַךְ	כֹּהֵן	שׂוֹלֵל	אֵיתָן	סָלַף	
hi.pt.ms.[cs]	mp	aj.ms	aj.mp pk.cj	pi.ft.3ms	
מְסִיר	שִׁפָּה	לְנֶאֱמָנִים	וְשָׁעַם	זִקְנִים	יָקַח:
MeSI´R »Abkehrenmachender* der	SsaPha´H »Lippe Saum/Gestade	LöNäÄMaNI´M »zu ,Angetreutwerdenden*	WöTha´ÄM »und ,Beurteilung* der und Geschmack der	SoQeNI´M »Alten ~Bärtigen	JiQa´Ch »er nimmt
סִיר	שִׁפָּה	אֱמָן	שָׁעַם	זִקְנִים	לָקַח
hi.pt.ms.[cs]	fs	ni.pt.mp pk.pp	ms.cs pk.cj	aj.mp	ka.ft.3ms
שׂוֹפֵךְ	עַל-נְדִיבִים	וּמְזִית	אֲפִיקִים רָפָה:		
SchoPhe´Kh »Ausschüttender Schüttender	NöDiBiH´M »Willige*	UMöSi´aCh »und ,Riemen der	ÄPhiQI´M »Bezwinger*	RiPa´H »er heilte er / ließ los er	
שָׁפַךְ	עַל	נְדִיב	אֲפִיק	רָפָה	
ka.pt.ms	pk.pp	aj.mp	mp	pi.pe.3ms	
מְגַלָּה	עֲמֻקּוֹת מַיִם	חֹשֶׁךְ	וַיִּצָּא	לְאֹר	צִלְמוֹת:
MöGaLä´H »Enthüllender der	ÄMuQO´T »Tiefen	Cho´SchäKh »Finsternis	WajjoZe´ »und ,er machte herausgehen	La´O´R »zu dem ,Licht	ZaLMa´WäT »Todesschatten
נִלָּה	עֲמֻק	חֹשֶׁךְ	יִצָּא	לְ-וְ	צִלְמוֹת
pi.pt.ms.[cs]	aj.fp	pk.pp[ms].[cs]	hi.wft.3ms pk.cj	pk.pp+pk.at	ms
מִשְׁנֵיָּא	לְגוֹיִם	וַיֹּאבְדֵם	שִׁטָּח	לְגוֹיִם	וַיִּנְחֵם:
MaSSGI´ »Hochwachsenmachender	LaGOJi´M »zu den ,Nationen	WajöÄBöDe´M »und ,er gab verloren ,sie	SchoThe´aCh »Ausspannender	LaGOJi´M »zu den ,Nationen	WajjaNChE´M »und ,er machte leiten ,sie und er machte beruhigen sie
שָׁנָא	לְ-וְ	אָבַד	שִׁטָּח	לְ-וְ	נָחַם
hi.pt.ms	mp pk.pp+pk.at	sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj	ka.pt.ms	mp pk.pp+pk.at	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj
מְסִיר	לֵב	רָאשִׁי	עַם-	הָאָרֶץ	בְּתֵהוּ
MeSI´R »Abkehrenmachender* Entartenmachender	Le´Bh »Herz	Ra´Sche´J »Häuptern des	ÄM »Volkes von	HaÄ´RäZ »dem ,Erdland dem ~Ersten-Lauf	BöTo´HU »im ,Chaos
סִיר	לֵב	רָאשׁ	עַם	הָ אָרֶץ	בְּ תֵהוּ
hi.pt.ms.[cs]	[na].ms.[cs]	mp.cs	mfs.[cs]	pk.at	pk.ng
יִמְשְׁשׁוּ-	חֹשֶׁךְ	וְלֹא-אֹר	וַיִּתְּעֵם	כְּשִׁכּוֹר:	
JöMa,SchöSchU »sie durchtasten sie weichen	Cho´SchäKh »Finsternis	WöLo´ »und nicht	WajjaTÉ´M »und ,er machte sich vergehen ,sie	KaSchIKO´R »wie den ,Berauschten	
מִשְׁשׁוּ	חֹשֶׁךְ	לֹא-אֹר	תֵּעָה ׀	כְּשִׁכּוֹר	
pi.ft.3mp	ms	pk.ng pk.cj	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	aj.ms pk.pp+pk.at	

1 e:ETaNIM ist auch die Bezeichnung für den siebten Monat des hebräischen Jahres.